**Mandatul european de arestare**

**Decizia cadru a Consiliului 2002/584/JAI din 13 iunie 2002 privind mandatul european de arestare şi procedurile de predare între statele membre**

*Culegere de speţe – Ghid pentru formatori*

**Autor:**

***Prof. André Klip***

***Universitate din Maastricht,***

***Judecător onorific – Curtea de Apel s’-Hertogenbosch***

***Cuprins***

**A. Cazuri 1**

**I. Speța nr. 1; Întrebări 1**

**II. Exerciții 2**

**III. Speța nr. 2, continuarea Speței nr. 1; Întrebări 2**

**IV. Sarcină suplimentară: MEA pentru Norvegia? 3**

**B. Informaţii suplimentare pentru formatori cu privire la cazuri 3**

**C. Abordarea metodologică 3**

**I. Ideile generale şi temele principale 3**

**II. Grupuri de lucru şi structura seminarului 4**

**III. Materiale suplimentare 5**

**IV. Ultimele progrese 6**

**D. Rezolvări 6**

****Mandatul european de arestare****

1. **I. Speţa nr. 1:**

Şeful Poliţiei din Heraklion, în numele Parchetului de pe lângă Curtea de Apel a Cretei de Est, a emis un mandat european de arestare (MEA) către autorităţile judiciare olandeze privind un medic de naţionalitate olandeză (Dr. Drion), domiciliat în Maastricht, care ar fi comis o infracţiune de omor şi o infracţiune de sabotaj. Situaţia de fapt privind infracţiunea de omor a constat în aceea că medicul olandez a suprimat viata numitului Karalis în Haraklion. La cererea explicită a lui Karalis, Drion i-a injectat o substanţă letală, fapt ce a cauzat moartea cetăţeanului grec după numai câteva minute. Situaţia de fapt privind infracţiunea de sabotaj a constat în distrugerea proprietăţii Aegean Airlines din aeroportul din Atena, cauzată de frustrarea medicului Drion în momentul în care a aflat că a pierdut zborul de întoarcere către Maastricht.

**Întrebări:**

1. *Există obligaţia Olandei de a-l preda pe medicul Drion, iar, în caz afirmativ, în ce condiţii?*
2. *Ar fi fost vreo diferenţă în situaţia în care infracţiunile nu ar fi fost săvârşite pe teritoriul Greciei, ci pe cel al Olandei?*
3. *Poate Olanda să evalueze infracţiunile şi să le califice în conformitate cu legislaţia penală olandeză****?***
4. *Are relevanţă naţionalitatea persoanei solicitate în această procedură****?***
5. *Persoana solicitată va fi reţinută pe parcursul derulării întregii proceduri****?***
6. *Care dintre autorităţile ambelor state vor fi implicate în punerea în executare a mandatului european de arestare****?***
7. *Care este procedura impusă de dispoziţiile legislaţiei olandeze şi în ce termen se realizează****?***
8. *Care este rolul autorităţilor greceşti în procedura de predare****?***
9. *În ce moment şi în ce modalitate va avea loc procedura de predare****?***
10. *Să presupunem că procedura de predare este efectuată cu succes. În ce condiţii poate procurorul grec să-l incrimineze pe Drion pentru o infracţiune ulterioară de furt****?***
11. **II. Exerciţii:**

**Identificaţi, atât autorităţile competente de executare, cât şi limba în care urmează a fi completat Certificatul:**

1. Un procuror portughez din Braga solicită predarea cetățeanului german Dieter Müller, aflat în prezent în Turku, Finlanda, în scopul desfăşurării unor proceduri penale.

*Autoritatea competentă:*

*Limba:*

2. Organele de urmărire penală irlandeze au primit un MEA privind o hotărâre de condamnare în lipsă a cetăţeanului francez Leon Laselle pronunţată de Tribunalul de Primă Instanţă din Bordeaux, Franţa.

*Autoritatea competentă:*

*Limba:*

3. O autoritate spaniolă competentă solicită prezenţa cetăţeanului rus Michail Lebedenski, domiciliat în Nicosia, Cipru.

*Autoritatea competentă:*

*Limba:*

1. **III. Speţa nr. 2, continuarea Speţei nr. 1:**

**La audierea desfăşurată la instanța olandeză, apărătorul dr. Drion declară faptul că condiţiile de detenţie din Grecia sunt inferioare standardelor aplicate de Curtea Europeană a Drepturilor Omului în cazul Aranyosi. Apărătorul se teme de faptul că Drion se va confrunta cu un tratament degradant şi inuman în închisorile din Grecia. Această situaţie, conform concluziilor formulate de către apărătorul lui Drion, ar încălca drepturile prevăzute în art. 3 din Convenţia Europeană a Drepturilor Omului, precum şi art. 4 din Cartă. Apărătorul lui Drion solicită Curţii respingerea solicitării de predare.**

**Întrebări:**

* + - 1. *Este obligată autoritatea de executare să soluţioneze această chestiune?*
      2. ***În caz afirmativ, în ce manieră va proceda?***
      3. ***Autoritatea emitentă are vreun rol în această chestiune?***
      4. ***Are autoritatea de executare posibilitatea de a amâna sau de a refuza executarea MEA?***

1. **IV. Sarcină suplimentară: MEA pentru Norvegia?**

**În Speţa nr. 1, înlocuiţi Olanda cu Norvegia, Olandez cu Norvegian şi Maastricht cu Bergen. Celelalte informaţii rămân neschimbate. În ce modalitate şi în conformitate, cu ce dispoziţii va fi emis mandatul de arestare? Care vor fi răspunsurile la întrebările de la Speţa nr. 1?**

****Partea B.**** Informaţii suplimentare pentru formatori cu privire la cazuri

**A. I. Speţa nr. 1:**

În funcţie de statul membru în care are loc seminarul, ţările de la Speţele nr. 1 şi 2 se vor schimba. Asiguraţi-vă că alegeţi un stat membru care se opune puternic eutanasiei şi un alt stat membru care permite acest lucru, în anumite condiţii.

**A. IV. Sarcină suplimentară: MEA pentru Norvegia?**

**Această sarcină poate fi îndeplinită în măsura în care timpul permite şi ar trebui atribuită unor practicieni experimentaţi.**

****Partea C. Abordarea metodologică****

1. **Ideile generale şi temele principale**

Ideea primei speţe este de a aborda conceptul de recunoaştere reciprocă. Acest lucru implică un grad ridicat de încredere în diferitele sisteme judiciare penale şi presupune ca procesul de cooperare judiciară să aibă loc chiar în situaţiile în care soluţia pronunţată ar fi total diferită faţă de cea din propriul stat. Este important de reţinut faptul că, de cele mai multe ori, calificările juridice conform legislaţiei naţionale nu se aplică. De regulă, mandatele de arestare trebuie recunoscute ca atare şi puse în executare. În majoritatea situaţiilor, statul membru emitent stabileşte condiţiile de executare. Cu toate acestea, există câteva excepţii. În jurisprudenţa CJUE, există unele excepţii la care dispoziţiile Deciziei-cadru nu fac referire, însă care se regăsesc în practica judiciară. În pregătirea lor profesională, personalul instanţelor judecătoreşti trebuie să dezvolte abilităţi în recunoaşterea unor astfel de situaţii, întrucât acestea pot provoca întârzieri sau impedimente cu consecinţe ce se pot produce după parcurgerea procesului de predare.

Speţele şi întrebările au fost stabilite pentru a permite formatorului şi cursanţilor să abordeze:

* + - 1. Structura și prezumțiile de bază privind recunoașterea reciprocă, în general, și, în special, în contextul specific al deciziei-cadru 2002/584/JAI a Consiliului din 13 iunie 2002 privind mandatul european de arestare și procedurile de predare între statele membre**;**

**NB: MEA este, ca cel mai vechi şi exclusiv instrument de extrădare/predare, piatra de temelie pentru toate celelalte instrumente juridice privind recunoaşterea reciprocă. Prin urmare, jurisprudenţa privind MEA are un impact imediat asupra oricărei alte forme de cooperare!**

* + - 1. **Identificare autorităţilor implicate de ambele părţi;**
      2. **Modalitatea de împărţire a sarcinilor între autoritatea emitentă şi cea de executare;**
      3. **Cum poate fi stabilit contactul între autorităţi şi ce fel de garanţii trebuie acordate;**
      4. **Care sunt consecinţele unei predări asupra urmăririi penale în statul membru emitent;**
      5. **Care sunt consecinţele unei predări asupra detenţiei în statul membru emitent;**
      6. **Rolul concluziilor formulate de apărător în încercarea de a bloca procesul de predare sau de a obţine condiţii favorabile.**

1. **Grupuri de lucru şi structura seminarului**

Anterior desfăşurării seminarului, formatorul va trimite participanţilor un chestionar de o pagină pentru a afla experienţa profesională a acestora în legătură cu Decizia cadru şi aplicabilitatea acesteia. De asemenea, chestionarul va viza atât aşteptările acestora, cât şi întrebările pe care aceştia le au în legătură cu tema seminarului. Informaţiile astfel obţinute vor fi folosite atât la prezentare, cât şi la alegerea temelor de discuţie sau la alegerea potenţialelor întrebări suplimentare. Aceste informaţii sunt importante, întrucât este posibil ca experienţa profesională a participanţilor, aptitudinile lingvistice ale acestora, precum şi atribuţiile profesionale să varieze.

Formatorul va realiza o scurtă prezentare (Power point) evidenţiind aspectele importante ale **Deciziei cadru a Consiliului 2002/584/JAI din 13 iunie 2002 privind mandatul european de arestare şi procedurile de predare între statele membre** – domeniul de aplicare, definiţii, autorităţi competente, distincţia dintre predarea în vederea urmăririi penale şi cea în vederea executării pedepsei, rolul naţionalităţii sau domiciliului persoanei solicitate, motivele de refuz, termene limită, legea aplicabilă, hotărâri ulterioare, obligaţii pentru statele membre (**aprox. 15-20 min**).

***Speța nr. 1*** este proiectată să abordeze atât problemele de bază, cât şi cele mai profunde ce se pot ivi. Participanţii vor lucra în grupe de câte 4-5 şi vor avea un laptop cu conexiune la internet pentru a răspunde la întrebări. Sunt recomandate, în special, site-urile web ale RJE, Eurlex şi Curţii de Justiţie. Scopul este de a învăţa participanţii să folosească aceste site-uri web pentru a obţine informaţiile necesare soluţionării problemelor apărute în activitatea lor. Rezolvarea Speţei nr. 1 şi răspunsurile la întrebări ar trebui să dureze **aprox. o oră şi 40 minute**. Echipele pot fi formate prin gruparea participanţilor cu aceeaşi experienţă profesională.

O pauză de 10 minute este recomandată la acest moment.

Rezolvarea **exerciţiilor** de la punctul A.II ar trebui să dureze **10 minute**, acestea fiind menite să ajute participanţii în procesul de identificare a autorităţii competente şi a limbii în care urmează să fie completat Certificatul. După consultarea prealabilă a site-ului web al RJE, acest exerciţiu poate fi folosit şi ca unul de control. În cazul în care rezolvarea Speţei nr. 1 necesită mai mult timp decât cel anticipat, acest exerciţiu poate fi omis şi dat ca temă de lucru pentru acasă.

***Speţa nr. 2*** va determina participanţii să abordeze probleme ce nu se regăsesc în dispoziţiile Deciziei cadru şi care, totuşi, apar în practică şi necesită un răspuns prompt. Participanţii vor lucra în grupe de câte 4-5 şi vor avea un laptop cu conexiune la internet pentru a răspunde la întrebări. Rezolvarea Speţei nr. 2 ar trebui să dureze **aprox. 40-45 minute**.

Orice întrebări rămase ar trebui discutate la finalul seminarului (pentru **aprox. 5-10 minute**).

1. **Material suplimentar**

Toţi participanţii trebuie **să aibă** o copie a **Deciziei cadru a Consiliului 2002/584/JAI din 13 iunie 2002 privind mandatul european de arestare şi procedurile de predare între statele membre**, inclusiv formularele din Anexă. De asemenea, participanţii trebui să aibă asupra lor sau să aibă acces la dispoziţiile naţionale referitoare la implementarea Deciziei-cadru.

**(notă pentru formatori: ar fi interesant de văzut sau de verificat dacă participanţii au asupra lor doar textul în limba naţională, sau dacă este vorba despre textul care conţine, atât modificările (precum Decizia cadru 2009/299), cât şi rectificările făcute. Se întâmplă de multe ori ca textul publicat în 2000 să fie folosit în practică fără modificările ulterioare. NB: în privinţa rectificărilor: acestea diferă de la o limbă la alta şi pot surveni după anul 2002: de ex., versiunea în limba olandeză JO 2020 L 118/39. În cazul în care timpul permite, ar fi un moment prielnic pentru a-i instrui să folosească Eurlex, precum şi** [**versiunile**](https://eur-lex.europa.eu/collection/eu-law/consleg.html) **consolidate ale textelor legale)**

**Este esenţial să încurajăm folosirea instrumentelor online!**

**IV. Ultimele progrese**

Vă rugăm să verificaţi dacă există un caz nou în aşteptare sau o trimitere preliminară la Curtea de Justiţie în ultimele trei luni.

****Partea D. Rezolvări****

**A. I. Speţa nr. 1:**

**Întrebări:**

*Î1. Există obligaţia Olandei de a-l preda pe medicul Drion, iar, în caz afirmativ, în ce condiţii?*

Chestiuni preliminare

Natura autorităţii emitente ar trebui să declanşeze o întrebare preliminară, şi-anume dacă autoritatea emitentă este o *autoritate judiciară* în conformitate cu dispoziţiile art. 6 al Deciziei cadru. Un organ de poliţie nu poate fi o astfel de autoritate, astfel cum a reţinut Curtea în [cazul Poltorak (C-452/16 PPU)](http://curia.europa.eu/juris/liste.jsf?language=en&num=C-452/16%20PPU). Mai nou, Curtea a adăugat cerinţe suplimentare pentru procurori (vezi [C-489/19 PPU - NJ [Parquet de Vienne]](http://curia.europa.eu/juris/liste.jsf?language=en&td=ALL&num=C-489/19%20PPU)). În esenţă, aceasta înseamnă că a fost o evaluare individuală a proporţionalităţii MEA, dublată de o supraveghere judiciară/confirmare a unui judecător sau a unei instanţe judecătoreşti. În plus, este esenţial de reţinut faptul că mandatul european de arestare se bazează pe un mandat naţional de arestare, vezi [cazul Bob-Dogi (C-241/15)](http://curia.europa.eu/juris/liste.jsf?language=en&num=C-241/15). Unele state membre aplică un sistem în care un singur mandat de arestare acoperă ambele tipuri de mandate. Curtea doreşte să existe ambele.

Aceste cerinţe dezvoltate în jurisprudenţă pot conduce la formularea unor întrebări adresate de autoritatea de executare autorităţii emitente. Din păcate, acest lucru poate conduce la întârzieri şi frustrări.

Odată stabilit faptul că autoritatea emitentă este o *autoritate judiciară* (NB: ca regulă generală, majoritatea formalităţilor pot fi reparate. Nu există ne bis in idem în privinţa emiterii mandatelor europene de arestare) MEA poate fi analizat. A se vedea în continuare răspunsul de la Întrebarea nr. 3.

*Î2 Ar fi fost vreo diferenţă în situaţia în care infracţiunile nu ar fi fost săvârşite pe teritoriul Greciei, ci pe cel al Olandei?*

Dacă faptele ar fi fost săvârşite în Olanda, nu în Grecia, ar fi fost incident motivul de refuz prevăzut în art. 4 alin. 7. Infracţiunile au fost săvârşite pe teritoriul Olandei, iar acest lucru îi conferă dreptul de a refuza. NB: titlul articolului menţionează faptul că „poate refuza”. Astfel, nu există o obligaţie în acest sens. NB: Dacă este timp, ar fi interesant de văzut cum au implementat celelalte state membre acest motiv facultativ de refuz. Unele au păstrat caracterul facultativ al acestui motiv, iar alte state membre l-au transformat într-un motiv obligatoriu de refuz.

***Î3.*** *Poate Olanda să evalueze infracţiunile şi să le califice în conformitate cu legislaţia penală olandeză****?***

În principiu, există o obligaţie de predare. Regula este că fiecare faptă va fi analizată individual. Prima are legătură cu infracţiunea de omor. Aceasta se încadrează în lista cu infracţiuni prevăzută în art. 2 alin. 2. Cu siguranţă această infracţiune îndeplineşte cerinţele minime prevăzute în art. 2 alin. 1 în ceea ce priveşte pedeapsa prevăzute de lege pentru infracţiunea săvârşită. Având în vedere faptul că autorităţile greceşti au bifat caseta aferentă infracţiunii de omor, autorităţile de executare nu pot face propria evaluare a faptei, ci trebuie să o accepte pe cea făcută. De asemenea, aceeaşi situaţie poate să apară în cazul diferenţelor de percepţie în privinţa incriminării anumitor fapte sau în privinţa aplicării motivelor de refuz. În prezenta speţă, autorităţile olandeze nu pot aplica dispoziţiile legislaţiei penale olandeze în detrimentul legislaţiei penale greceşti.

A doua infracţiune este cea de *sabotaj*. De asemenea, există o listă cu infracţiuni fiind aplicabile dispoziţiile menţionate anterior în cazul infracţiunii de omor. Minimul special al pedepsei prevăzut în art. 2 alin. 2 este de 3 ani. Ar avea relevanţă dacă în legislaţia penală olandeză nu ar fi prevăzută infracţiunea de sabotaj? (**notă pentru formatori:** această chestiune s-ar putea transforma într-o dezbatere interesantă. În Codul penal olandez nu se regăseşte infracţiunea de sabotaj, aceeaşi situaţie putând fi regăsită şi în alte legislaţii ale unor alte stat membre. Cu toate acestea, acest lucru nu este esenţial. Ceea ce contează este ca statul membru să bifeze caseta aferentă infracţiunii de sabotaj, iar, în consecinţă, dispoziţiile legislaţiei naţionale a statului membru de executare nu mai au relevanţă.)

***Î4.*** *Are relevanţă naţionalitatea persoanei solicitate în această procedură****?***

**Da, aceasta are relevanţă. Persoana solicitate are naţionalitatea statului membru de executare. În conformitate cu art. 5 alin. 3 din Decizia cadru, autoritate poate dispune predarea persoanei sub condiţia ca, după audiere, să se întoarcă în Olanda pentru executarea pedepsei privative de libertate sau a măsurii educative privative de libertate pronunţate de statul membru emitent (*obligaţia retrimiterii către expeditor*).**

**Participanţii ar trebui să fie în măsură să afle dacă Olanda va cere îndeplinirea acestei condiţii. Aceste informaţii nu pot fi regăsite în notificarea Olandei (vezi** [cazul Bob-Dogi](http://curia.europa.eu/juris/liste.jsf?language=en&num=C-241/15) **), ci în art. 6 alin. 1 din legea naţională de implementare. Vezi** [biblioteca judiciară de pe site-ul web al RJE](https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libcategories/EN/14/-1/-1/-1) **.**

NB: atenţie. Traducerile legislațiilor naționale nu sunt mereu actualizate. **Această chestiune impune echipei să anticipeze şi să verifice dacă ambele infracţiuni impun transferul şi predarea în baza Deciziei cadru 2008/909.** **Minimul pedepsei închisorii trebuie să fie de 6 luni (art. 9 alin. 1 lit. h).**

***Î5.*** *Persoana solicitată va fi reţinută pe parcursul derulării întregii proceduri****?***

**Răspunsul este dat de dispoziţiile art. 12 al Deciziei cadru: autoritatea de executare decide acest lucru, în conformitate cu dispoziţiile legislaţiei naţionale.** Vezi [cazul Lanigan (C-237/15 PPU)](http://curia.europa.eu/juris/liste.jsf?language=en&td=ALL&num=C-237/15%20PPU).

Formatorul poate propune participanţilor să verifice practica statului membru în cauză, precum şi practica statului membru de origine al participantului. De cele mai multe ori, statele membre consideră că persoana solicitată ar pierde dreptul prevăzut în art. 5 alin. 3, şi ar putea reprezenta un motiv să nu îşi reţină proprii resortisanţi până la procedura de predare.

***Î6.*** *Care dintre autorităţile ambelor state vor fi implicate în punerea în executare a mandatului european de arestare****?***

**Autoritatea emitentă este** Parchetul de pe lângă Curtea de Apel a Cretei de Est**, ale cărui date de contact se regăsesc în Atlasul judiciar.**

|  |
| --- |
| **Nume:** Parchetul de pe lângă Curtea de Apel a Cretei de Est (Eisaggelia Efeton Anatolikis Kritis)  **Adresa:** Plateia Daskalogianni  **Serviciu (Divizie):**  **Oraş:**  Irakleio  **Cod poştal:** 71201  **Număr de telefon:**+30 2810 247813  **Telefon mobil:**  **Număr de fax:** +30 2810 247813  **Adresă de mail:** eisefankr@yahoo.gr |

**În cazul în care procurorul are competenţa materială de a emite un mandat european de arestare sau este necesară o hotărâre a unei instanţe sau a unui judecător, autoritatea respectivă trebuie să fie la rândul ei implicată în acest proces. Autoritatea de executare este aceeaşi pentru toată ţara:**

|  |
| --- |
| **Nume:** Officier van Justitie te Amsterdam (Autoritate centrală MEA) IRC Amsterdam  **Adresă:** Postbus 115  **Serviciu (Divizie):**  Autoritate centrală pentru MEA  **Oraş:**  Amsterdam  **Cod poştal:**  1000AC  **Număr de telefon:**+31 88 6991270  **Telefon mobil:** +316 53332848  **Număr de fax:**  **Adresă de mail:** eab.amsterdam@om.nl |

**NB pentru formatori: puteţi diversifica şi alege un alt stat membru în care nu există o autoritate centrală pentru mandatele europene de arestare. Ulterior, trebuie să stabiliţi domiciliul Dr. Drion pe teritoriul respectivului stat membru.**

***Î7.*** *Care este procedura impusă de dispoziţiile legislaţiei olandeze şi în ce termen se realizează****?***

**Procedura va avea loc în fața instanței olandeze, în baza regulilor impuse de decizia cadru şi în baza legii naţionale de implementare. Este necesar să se verifice termenele limită prevăzute în art. 17 din decizia cadru. Drept urmare, hotărârea ar trebui luată în termen de 10 zile în cazul consimţământului persoanei. (NB; dacă este timp, ar fi un exerciţiu eficient să se pună în dezbatere conţinutul procedurii consimţământului şi consecinţele acesteia). În alte cazuri, hotărârea trebuie luată în termen de 60 de zile, iar, în situaţii excepţionale, termenul poate fi prelungit la 90 de zile. De regulă, statele membre nu reuşesc să respecte termenele limită prevăzute. Vezi** p. 9 şi 10 din [acest](https://www.inabsentieaw.eu/wp-content/uploads/2020/02/InAbsentiEAW-Research-Report-1.pdf) raport statistic privind Olanda**.** Decizia cadru nu prevede vreo sancţiune pentru nerespectarea termenelor limită. Cu toate acestea, aceste cazuri trebuie raportate la Eurojust, vezi art. 17 alin. 7.

***Î8.*** *Care este rolul autorităţilor greceşti în procedura de predare****?***

**Acestea trebui să fie disponibile pentru a răspunde oricăror întrebări şi nelămuriri. Pentru alte chestiuni nu au nicio responsabilitate.**

***Î9.*** *În ce moment şi în ce modalitate va avea loc procedura de predare****?***

**Predarea trebuie să aibă loc deîndată, la o dată stabilită de autorităţile implicate (art. 23 alin. 1). În conformitate cu art. 10 alin. 2 nu poate fi mai târziu de 10 zile după hotărârea privind predarea. Vă rugăm să rețineri că perioada poate fi prelungită, iar art. 23 alin. 4 reglementează amânarea predării pentru motive umanitare, precum boala. Decizia cadru nu prevede modalitatea în care procesul de predare efectivă are loc. De asemenea, acest aspect este stabilit de autorităţile implicate. Cel mai comun mod este o cursă aeriană între cele două state membre, pe parcursul căreia persoana solicitată va fi însoţită de poliţie. Țările vecine pot efectua predarea la un punct comun de trecere a frontierei.**

***Î10.*** *Să presupunem că procedura de predare este efectuată cu succes. În ce condiţii poate procurorul grec să-l incrimineze pe Drion pentru o infracţiune ulterioară de furt****?***

**Această ipoteză declanşează analiza regulii specialităţii care protejează persoana solicitată împotriva punerii în mişcare a acţiunii penale împotriva sa pentru o infracţiune în cazul căreia nu a fost solicitată predare sau pentru care cererea de predare a fost respinsă.**

**După predare, este necesar solicitarea consimţământului pentru alte infracţiuni. Art. 27 alin. 4 reglementează o astfel de procedură. În practică, evaluarea va fi în felul următor:**

**Furtul nu se află pe lista de infracţiuni. Astfel, se aplică dispoziţiile art. 2 alin. 4 şi trebuie verificată dubla incriminare. Autoritatea emitentă trebuie să indice dispoziţiile legale aplicabile, să verifice dacă este îndeplinită condiţia privind minimul de 12 luni al pedepsei cu închisoarea şi să ofere o descriere completă a faptelor. Autoritatea de executare va verifica dacă fapta constituie infracţiuni în conformitate cu dispoziţiile penale olandeze. Cel mai probabil infracţiunea de furt îndeplineşte condiţiile menţionate mai sus, iar consimţământul necesar va fi dat.**

**Înainte de emiterea MEA, personalul instanţelor judecătoreşti sau al parchetelor din statul membru emitent ar trebui să verifice dacă există mai multe infracţiuni reţinute în sarcina persoanei solicitate. În caz afirmativ, ar trebui să se analizeze oportunitatea adăugării celorlalte infracţiuni în cuprinsul MEA. Includerea tuturor infracţiunilor ar facilita analizarea acestora în cadrul unei singure proceduri şi ar elimina riscul unor cereri ulterioare.**

**Ulterior predării, personalul instanţelor judecătoreşti din statul membru emitent în care se desfăşoară procedurile penale trebuie să acorde atenţie limitelor impuse de regula specialităţii prevăzută în art. 27 alin. 2. Nu poate fi pusă în mişcare acţiunea penală. NB: art. 27 alin. 1 permite renunţarea la această limitare, dar numai între statele membre care au făcut o astfel de notificare. Participanţii pot verifica dacă există o astfel de situaţie între statele membre implicate. (Participanţii trebuie să cunoască dacă propriul lor stat a făcut o astfel de notificare) Răspunsul este că, nici Grecia, nici Olanda nu au făcut o astfel de notificare. În practică, foarte puţine state membre au făcut o astfel de notificare. NB: în cazul în care Decizia cadru face referire la o notificare, vă rugăm să reţineţi că o notificare poate fi modificată. Cu alte cuvinte: verificaţi de două ori site-ul web al RJE în privinţa acestei chestiuni. Vezi, de exemplu, ultima modificare a** [notificării României din 13 martie 2020](https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libdocumentproperties/EN/3171)**.**

**A. II. Exerciţii:**

**Identificaţi atât autorităţile competente de executare, cât şi limba în care urmează a fi completat Certificatul:**

Pentru a identifica autorităţile competente vom folosi [***Atlas***](https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/AtlasChooseCountry/EN)***ul*** disponibil pe site-ul web al RJE – [www.ejn-crimjust.europa.eu](http://www.ejn-crimjust.europa.eu) selectaţi statul membru de executare în calitate de ţară de executare şi *901. Mandatul European de Arestare.*

Referitor la limba de redactare a Certificatului, vom folosi secţiunea –Notificări pentru fiecare state membru [valabilă aici](https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libcategories/EN/265/-1/-1/-1).

În cazul în care nu există o notificare conform art. 8 alin. 2 din Decizia cadru, va fi folosită limba/limbile oficială/oficiale ale statului membru.

Rezultatele ar trebui să fie:

*1. Un procuror portughez din Braga solicită predarea cetățeanului german Dieter Müller, aflat în prezent în Turku, Finlanda, în scopul desfăşurării unor proceduri penale.*

Autoritatea competentă portugheză este în Guimarães, vezi site-ul web al RJE.

|  |
| --- |
| **Nume:** Tribunal da Relação de Guimarães  **Adresă:** Largo João Franco 248  **Serviciu (Divizie):**  **Oraş:**  Guimarães.  **Cod poștal:** 4810-269  **Număr de telefon:**  **Telefon mobil:**  **Număr de fax:**  **Adresă de mail:** |

Există o singură autoritate centrală pentru toată țara. În conformitate cu notificarea, Finlanda acceptă MEA în finlandeză, suedeză şi engleză. NB: am observat (în mai 2020) documentul încărcat pe site-ul web al RJE reprezentând traducerea notificării în engleză nu este redactat în această limbă, ci în finlandeză.

(NB: formator: ar fi foarte util ca această căutare să se facă cu întreg grupul de participanţi la un videoproiector. Căutaţi împreună pe site-ul web al RJE. Există mai multe posibilităţi de a identifica răspunsul. Important este ca participanţii să se familiarizeze cu site-ul şi să reuşească să identifice informaţiile necesare.)

|  |
| --- |
| **Nume:** Prosecution District of Southern Finland (Etelä-Suomen syyttäjäalue)  **Adresă:** Porkkalankatu 13  **Serviciu (Divizie):**  **Oraş:**  Helsinki  **Cod poştal:**  00180  **Număr de telefon:**+358 29 562 2100  **Telefon mobil:**  **Număr de fax:** +358 29 562 2203  **Adresă de mail:** etela-suomi.syyttaja@oikeus.fi |

(Dacă timpul permite, ar putea fi adresată o întrebare participanţilor pentru a afla dacă ar fi necesară traducerea MEA în limba germană, persoana solicitată fiind un cetăţean german. Acest aspect conduce spre Directiva 2010/64 privind dreptul la interpretare şi traducere în cadrul procedurilor penale. Efectiv, această situaţie se poate ivi în momentul în care persoana solicitată va fi implicată în proceduri. Apoi, depinde şi de posibilitatea persoanei solicitate de a înţelege limba în care este redactat MEA.)

*2. Organele de urmărire penală irlandeze au primit un MEA privind o hotărâre de condamnare în lipsă a cetăţeanului francez Leon Laselle pronunţată de Tribunalul de Primă Instanţă din Bordeaux, Franţa.*

|  |
| --- |
| **Nume:** Curtea de Apel din Bordeaux  **Adresă:** Place de la République  **Serviciu (Divizie):**  **Oraş:**  BORDEAUX CEDEX  **Cod poştal:** 33077  **Număr de telefon:**(+33) 556013400  **Telefon mobil:**  **Număr de fax:** (+33) 556442830  **Adresă de mail:** |
| **Nume:** Autoritate centrală pentru MEA  **Adresă:** Ministerul Justiției și al reformei legislative 51 St Stephens Green  **Serviciu (Divizie):**Dublin 2  **Oraș:**  **Cod poștal:**  **Număr de telefon:**00 353 1 408 6100  **Telefon mobil:**  **Număr de fax:** 00 353 1 408 6117  **Adresă de mail:** warrantsmail@justice.ie |

Există o singură autoritate centrală pentru toată țara. În conformitate cu notificarea, Irlanda acceptă MEA în irlandeză şi engleză.

*3. O autoritate spaniolă competentă solicită prezenţa cetăţeanului rus Michail Lebedenski, domiciliat în Nicosia, Cipru.*

Autoritatea spaniolă competentă pentru întreaga ţară:

|  |
| --- |
| **Nume:** Servicio Común de Registro, (Para el reparto entre los Juzgados Centrales de Instrucción)  **Adresă:** Goya 14  **Serviciu (Divizie):**  **Oraş:**  Madrid  **Cod poştal:** 28071  **Număr de telefon:**(+34) 91.400.62.13/26/25  **Telefon mobil:**  **Număr de fax:** (+34) 91.400.72.34/35  **Adresă de mail:** audiencianacional.scrrda@justicia.es |

Autoritatea competentă în Cipru este:

|  |
| --- |
| **Nume:**  Ministerul Justiţiei şi Ordinii Publice  **Adresă:**  Strada Athalassas 125  **Serviciu (Divizie):**  **Oraş:**  Nicosia  **Cod poştal:** 1461  **Număr de telefon:**+357 22805928; +357 22805950/951  **Telefon mobil:**  **Număr de fax:** +357 22518328; +357 22518356;  **Adresă de mail:** akyriakides@papd.gov.cy |

Există o singură autoritate centrală pentru toată țara. Conform notificării, poate fi [găsit pe site-ul web al RJE](https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/AtlasAuthorityData/EN/258/9/901/54/118/2/0/1699/126/1/1/807/1).

Cipru acceptă MEA, atât în limba sa oficială, cât şi în limba engleză. NB: această notificare impune autorităţii emitente, în cazul în care nu trimite MEA redactat în limba engleză, să cunoască limbile oficiale ale statului cipriot.

(dacă timpul permite, poate fi adresată o întrebare participanţilor cu privire la modalitatea de traducere într-o altă limbă a MEA. Întrebarea de bază este dacă traducătorul care efectuează această sarcină va primi documentul original integral și va efectua ulterior o traducere a acestuia, sau dacă se va face referire la faptul că MEA și forma sa sunt disponibile în toate limbile Uniunii Europene. Dacă nu sunt furnizate instrucţiuni complete, există posibilitatea ca traducătorul să facă totul de la zero, inclusiv traducerea formularului. Rezultatul ar putea fi ca termenii în varianta tradusă să dobândească un alt înţeles decât cel prevăzut în textul original. Acest lucru poate conduce la neînţelegeri, necesitatea clarificărilor şi întârzieri. Translatorii trebuie să traducă numai ceea ce a fost completat în formular, nu formularul în sine. [Toate textele autentice pot fi identificate şi descărcate aici](https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libdocumentproperties/EN/390). Această remarcă este valabilă şi pentru cei care realizează traducerea descrierii faptelor şi instrucţiunile.)

1. **III. Speţa nr. 2, continuarea Speţei nr. 1:**

**Această întrebare adaugă o problemă recentă cu privire la executarea unui MEA care a apărut în jurisprudenţa Curţii de Justiţie (vezi 5 aprilie 2016, cauzele reunite** [C‑404/15 şi C‑659/15 PPU](http://curia.europa.eu/juris/liste.jsf?num=C-404/15), *Pál Aranyosi (C‑404/15) şi Robert Căldăraru (C‑659/15 PPU)***). Acest lucru demonstrează faptul că recunoaşterea reciprocă nu are caracter absolut şi că anumite limitări pot exista în privinţa obligaţiei generale de a respecta un MEA. Cerinţele impuse de Curte au impact, atât asupra autorităţilor de executare, cât şi asupra autorităţilor emitente. Autorităţile de executare vor fi obligate să solicite informaţii cu privire la condiţiile de detenţie pe care le va avea persoana solicitată după predare. Autorităţile emitente vor trebui să răspundă la aceste întrebări şi vor trebui, în unele cazuri, să ofere garanţii privind aducerea persoanei solicitate şi încarcerarea acesteia într-o anumită unitate de deținere.**

***Î1.*** *Este obligată autoritatea de executare să soluţioneze această chestiune?*

Da, are această obligaţie. Cererea apărătorului vizează o posibilă încălcare a drepturilor fundamentale ale persoanei în statul membru emitent. Curtea a stabilit faptul că o persoană solicitată trebuie să fie protejată mereu împotriva unui astfel de risc.

***Î2. În caz afirmativ, în ce manieră va proceda?***

**Consecinţa jurisprudenţei Curţii este faptul că, în prezent, statul membru emitent trebuie să indice închisoarea în care va fi încarcerată persoana solicitată în privinţa căreia condiţiile de detenţie/circumstanţele sunt necontestate. Aceste informaţii ar trebui să vizeze locul de detenţie în care urmează să fie adusă persoana solicitată. Astfel, pot fi anticipate efectele pe termen scurt. În speţa noastră înseamnă că, în cazul în care evaluarea făcută de Tribunalul districtual din Amsterdam concluzionează că aceste condiţii din locul de detenţie în care ar urma să fie dus Drion nu respectă cerinţele impuse de art. 4 din Cartă, autorităţile elene vor trebui să indice un alt loc de detenţie care să respecte condiţiile impuse. NB: Curtea a menţionat că, în principiu, această chestiune ar putea conduce la o amânare, dar nu la un refuz final.**

***Î3. Autoritatea emitentă are vreun rol în această chestiune?***

**Da, are. Autoritatea emitentă va trebui să furnizeze informaţii concrete cu privire la condiţiile de detenţiei din locul unde va fi adusă persoana solicitată. Astfel, poate fi vorba despre metrii pătraţi disponibili pentru fiecare deţinut, de numărul orelor pe care acesta le poate petrece în exteriorul celulei, precum şi orice alte facilităţi. De ex. în** [cazul Dorobanţu (C-128/18)](http://curia.europa.eu/juris/liste.jsf?oqp=&for=&mat=or&lgrec=nl&jge=&td=%3BALL&jur=C%2CT%2CF&num=C-128%252F18&page=1&dates=&pcs=Oor&lg=&pro=&nat=or&cit=none%252CC%252CCJ%252CR%252C2008E%252C%252C%252C%252C%252C%252C%252C%252C%252C%252Ctrue%252Cfalse%252Cfalse&language=en&avg=&cid=2272827)**, autoritatea emitentă a pus la dispoziţia autorităţii de executare următoarele informaţii „domnul Dorobanţu, pe perioada procesului penal, va fi deţinut într-o celulă de 4 persoane măsurând 12,30 m2, 12,67 m2 sau 13,50 m2, ori într-o celulă de 10 persoane măsurând 36,25 m2. În cazul în care domnul Dorobanţu va fi condamnat la o pedeapsă privativă de libertate, iniţial, va fi deţinut, într-un loc de detenţie în care fiecare persoană încarcerată beneficiază de 3 m2, iar, ulterior, în aceleaşi condiţii, într-o închisoare cu regim închis, ori, cu regim semi-deschis sau deschis, într-o celulă cu 2 m2 spaţiu pentru fiecare persoană.”**

***Î4. Are autoritatea de executare posibilitatea de a amâna sau de a refuza executarea MEA?***

**Da, are. Astfel cum a fost menţionat anterior, de regulă, rezultatul trebuie să fie reprezentat de executarea MEA. Cu toate acestea, Curtea a avut în vedere că, în situaţii excepţionale, MEA nu poate fi executat.**

**A. IV. Cazul Norvegiei**

**Acordul din 2006 dintre Uniunea Europeană, Republica Islanda şi Regatul Norvegiei privind procedurile de predare între statele membre ale Uniunii Europene, Islanda şi Norvegia a intrat în vigoare la data de 1 noiembrie 2019. Asemănările cu MEA sunt evidente. Cu toate acestea, *Mandatele de arestare* sunt emise. Art. 3 al Acordului impune aceleaşi condiţii faptelor care se încadrează în vederea solicitării predării, precum cele prevăzute în art. 2 al Deciziei cadru privind MEA. Vă rugăm să reţineţi faptul că Convenţia Europeană a Consiliului Europei din 1957 privind extrădarea nu se mai aplică în cazul Norvegiei şi Islandei (art. 34 din Acord). De asemenea, este probabil ca Norvegia să permită predare pentru toate cele trei infracţiuni.**